

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 février 2005

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant
des médiateurs fédéraux afin de supprimer la
structure collégiale de l'institution**

(déposée par MM. Olivier Chastel
et Jean-Pierre Malmendier)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 februari 2005

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 22 maart 1995
tot instelling van federale ombudsmannen,
teneinde de collegiale structuur van die
instantie af te schaffen**

(ingediend door de heren Olivier Chastel
en Jean-Pierre Malmendier)

RÉSUMÉ

La structure bicéphale actuelle du Collège des médiateurs fédéraux, que l'on ne retrouve dans aucune autre institution belge, est à l'origine de conflits. Il est donc proposé qu'il n'y ait plus qu'un seul médiateur fédéral, nommé pour un mandat unique de 6 ans. Le médiateur fédéral sera secondé par un médiateur fédéral adjoint qui l'aidera dans sa mission et pourra le remplacer en cas d'absence justifiée.

SAMENVATTING

De huidige, tweehoofdige structuur van het College van federale ombudsmannen, die bij geen enkele andere Belgische instantie terug te vinden is, is bron van conflicten. Er wordt dan ook voorgesteld ervoor te zorgen dat er nog slechts één federaal ombudsman is, die wordt benoemd voor één enkel mandaat van 6 jaar. De federaal ombudsman zal worden bijgestaan door een federaal adjunct-ombudsman. Deze zal hem bij diens taak helpen en zal hem in geval van gewettigde afwezigheid kunnen vervangen.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans un souci d'efficacité et de rationalisation, les auteurs de la présente proposition de loi, suivant l'exemple d'autres pays de l'Union européenne (Pays-Bas, Grèce, Finlande, notamment), et s'inspirant d'autres institutions belges (Cour des comptes, Conseil d'État et administrations) proposent qu'à l'avenir il n'y ait plus qu'un seul médiateur fédéral au lieu de deux. A l'heure actuelle, il y a deux médiateurs, chacun d'un régime linguistique différent, soit un francophone et un néerlandophone. Cette structure bicéphale, que l'on ne retrouve dans aucune autre institution belge, est à l'origine de conflits.

Il est donc proposé qu'il n'y ait plus qu'un seul médiateur fédéral, nommé pour un mandat unique de 6 ans. Le médiateur fédéral sera secondé par un médiateur fédéral adjoint qui l'aidera dans sa mission et pourra le remplacer en cas d'absence justifiée. Le médiateur fédéral adjoint est nommé pour un mandat unique de 6 ans. Il peut postuler comme médiateur fédéral pour un mandat unique de 6 ans. Le médiateur fédéral et le médiateur fédéral adjoint appartiendront à un régime linguistique différent.

Olivier CHASTEL (MR)
Jean-Pierre MALMENDIER (MR)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Met het oog op doeltreffendheid en op een rationalisering volgen de indieners van dit wetsvoorstel het voorbeeld van andere EU-landen (inzonderheid Nederland, Griekenland en Finland), en inspireren zij zich op andere Belgische instanties (het Rekenhof, de Raad van State en de besturen). Zij stellen voor ervoor te zorgen dat er voortaan nog slechts één federaal ombudsman zou zijn in plaats van twee. Thans zijn er twee ombudsmannen die elk tot een verschillend taalstelsel behoren, met name een Nederlandstalige en een Franstalige. Die tweehoofdige structuur, die bij geen enkele andere Belgische instantie terug te vinden is, is bron van conflicten.

Er wordt dan ook voorgesteld ervoor te zorgen dat er nog slechts één federaal ombudsman is, die wordt benoemd voor één enkel mandaat van 6 jaar. De federaal ombudsman zal worden bijgestaan door een federaal adjunct-ombudsman. Die laatste zal hem bij diens taak helpen en zal hem in geval van gewettigde afwezigheid kunnen vervangen. De federaal adjunct-ombudsman wordt benoemd voor één enkel mandaat van 6 jaar. Hij kan voor het ambt van federaal ombudsman solliciteren, te weten voor één enkel mandaat van 6 jaar. De federaal ombudsman en de federaal adjunct-ombudsman zullen elk tot een verschillend taalstelsel behoren.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'intitulé de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux est remplacé par l'intitulé suivant: «Loi du 22 mars 1995 instaurant le médiateur fédéral»

Art. 3

L'intitulé du chapitre 1^{er} de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«Du médiateur fédéral et du médiateur fédéral adjoint».

Art. 4

A l'article 1^{er} de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1. l'alinéa 1^{er}, *in limine*, est remplacé par l'alinéa suivant: «Il y a un médiateur fédéral et un médiateur fédéral adjoint, de rôle linguistique différent et en alternance, qui ont pour mission:»;

2. à l'alinéa 2, les mots «les médiateurs» sont remplacés par les mots «le médiateur et le médiateur adjoint»;

3. l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant: «Lorsque la fonction de médiateur ou de médiateur adjoint est assumée par une femme, celle-ci est désignée par le terme médiatrice ou médiatrice adjointe.»;

4. l'alinéa 4 est supprimé.

Art. 5

À l'article 2 de la même loi, les mots «les médiateurs» sont remplacés par les mots «le médiateur, le médiateur adjoint».

Art. 6

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het opschrift van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federaal ombudsmannen wordt vervangen als volgt: «Wet van 22 maart 1995 tot instelling van de federaal ombudsman».

Art. 3

Het opschrift van hoofdstuk I van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De federaal ombudsman en de adjunct-federaal ombudsman».

Art. 4

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. het eerste lid wordt *in limine* vervangen als volgt: «Er zijn een federaal ombudsman en een adjunct-federaal ombudsman, afwisselend elk van een andere taalrol, die tot taak hebben:»;

2. in het tweede lid wordt het woord «ombudsmannen» vervangen door de woorden «ombudsman en de adjunct-ombudsman»;

3. het derde lid wordt vervangen als volgt: «Indien het ambt van ombudsman dan wel adjunct-ombudsman door een vrouw wordt bekleed, wordt zij aangeduid met de benaming ombudsvrouw dan wel adjunct-ombudsvrouw.»;

4. het vierde lid wordt weggelaten.

Art. 5

In artikel 2 wordt het woord «ombudsmannen» vervangen door de woorden «ombudsman, de adjunct-ombudsman».

Art. 6

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:
«Le médiateur et le médiateur adjoint sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat non renouvelable de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Au terme du mandat du médiateur comme de celui du médiateur adjoint, il est fait publiquement appel aux candidats en vue renouvellement. Le médiateur adjoint peut postuler comme médiateur. À l'issue de leur mandat le médiateur et le médiateur adjoint continuent à exercer leur fonction jusqu'à ce qu'un successeur leur ait été désigné.»;

2. l'alinéa 2, in limine, est remplacé comme suit:

«Pour être nommé médiateur ou médiateur adjoint, il faut:»;

3. au même alinéa, 3°, les mots «du niveau 1^{er}» sont remplacés par les mots «du niveau A»;

4. l'alinéa 3 est supprimé.

Art. 7

A l'article 4 de la même loi, les mots «les médiateurs» sont remplacés par les mots «le médiateur et le médiateur adjoint».

Art. 8

À l'article 5 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1. à l'alinéa 1^{er}, in limine, les mots «les médiateurs» sont remplacés par les mots «le médiateur et le médiateur adjoint»;

2. à l'alinéa 2, les mots «les médiateurs» sont remplacés par les mots «le médiateur et le médiateur adjoint»;

3. à l'alinéa 4, les mots «de médiateur» sont remplacés par les mots «de médiateur ou de médiateur adjoint»;

4. à l'alinéa 5, les mots «aux médiateurs» sont remplacés par les mots «au médiateur et au médiateur adjoint».

1. het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De ombudsman en de adjunct-ombudsman worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een niet-hernieuwbaar mandaat van zes jaar. Bij het verstrijken van zowel het mandaat van de ombudsman als van dat van de adjunct-ombudsman wordt een openbare oproep tot kandidaatstelling gedaan met het oog op de hernieuwing van het ambt. De adjunct-ombudsman mag solliciteren voor het ambt van ombudsman. Na het verstrijken van hun mandaat blijven de ombudsman en de adjunct-ombudsman hun ambt uitoefenen tot hun opvolger is benoemd.»;

2. het tweede lid wordt *in limine* vervangen als volgt:

«Om tot ombudsman of tot adjunct-ombudsman te worden benoemd, moet men:»;

3. in hetzelfde lid, 3°, worden de woorden «niveau 1» vervangen door de woorden «niveau A»;

4. het derde lid wordt weggelaten.

Art. 7

In artikel 4 van dezelfde wet wordt het woord «ombudsmannen» vervangen door de woorden «ombudsman en de adjunct-ombudsman».

Art. 8

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in het eerste lid wordt *in limine* het woord «ombudsmannen» vervangen door de woorden «ombudsman en de adjunct-ombudsman»;

2. in het tweede lid wordt het woord «ombudsmannen» vervangen door de woorden «ombudsman en de adjunct-ombudsman»;

3. in het vierde lid worden de woorden «tot ombudsman» vervangen door de woorden «tot ombudsman of tot adjunct-ombudsman»;

4. in het vijfde lid worden de woorden «op de ombudsmannen» vervangen door de woorden «op de ombudsman en op de adjunct-ombudsman».

Art. 9

À l'article 6 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1. à l'alinéa 1^{er}, *in limine*, les mots « des médiateurs » sont remplacés par les mots « du médiateur et du médiateur adjoint »;
2. à l'alinéa 2, *in limine*, les mots « les médiateurs » sont remplacés par les mots « le médiateur et le médiateur adjoint ».

Art. 10

L'article 7 de la même loi est remplacé par le disposition suivante:

« Art. 7. — Dans les limites de leurs attributions, le médiateur et le médiateur adjoint ne reçoivent d'instructions d'aucune autorité si ce n'est le médiateur adjoint du médiateur.

Le médiateur adjoint a pour mission de seconder le médiateur dans ses fonctions et de le remplacer à sa demande ou lorsque le médiateur est légitimement empêché.

Le médiateur et le médiateur adjoint ne peuvent être relevés de leur charge, en raison d'actes qu'ils accomplissent dans le cadre de leurs fonctions. ».

Art. 11

À l'article 8 de la même loi, les mots « des médiateurs » sont remplacés par les mots « du médiateur ».

Art. 12

A l'article 9 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1. à l'alinéa 1^{er}, *in limine*, les mots « les médiateurs peuvent » sont remplacés par les mots « le médiateur peut »;
2. à l'alinéa 2, *in limine*, les mots « les médiateurs refusent » sont remplacés par les mots « le médiateur refuse »;
3. à l'alinéa 2, 3^o, les mots « les médiateurs » sont remplacés par les mots « le médiateur »;

Art. 9

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in het eerste lid wordt *in limine* het woord « ombudsmannen » vervangen door de woorden « ombudsman en van de adjunct-ombudsman »;
2. in het tweede lid wordt *in limine* het woord « ombudsmannen » vervangen door de woorden « ombudsman en de adjunct-ombudsman ».

Art. 10

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 7. — Binnen de grenzen van hun bevoegdheid, ontvangen de ombudsman en de adjunct-ombudsman van geen enkele overheid instructies, de adjunct-ombudsman ontvangt alleen instructies van de ombudsman.

De adjunct-ombudsman heeft tot taak de ombudsman in zijn ambt bij te staan, alsmede hem te vervangen, hetzij op diens verzoek, hetzij wanneer hij om gewettigde redenen verhinderd is.

De ombudsman en de adjunct-ombudsman kunnen niet van hun ambt worden ontheven wegens daden die zij stellen in het raam van hun ambtsvervulling. ».

Art. 11

In artikel 8 van dezelfde wet wordt het woord « ombudsmannen » vervangen door het woord « ombudsman ».

Art. 12

In artikel 9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in het eerste lid worden *in limine* de woorden « ombudsmannen kunnen » vervangen door de woorden « ombudsman kan »;
2. in het tweede lid worden *in limine* de woorden « ombudsmannen weigeren » vervangen door de woorden « ombudsman weigert »;
3. in het tweede lid, 3^o, wordt het woord « ombudsmannen » vervangen door het woord « ombudsman »;

4. à l'alinéa 3, les mots «les médiateurs la transmettent» sont remplacés par les mots «le médiateur la transmet».

Art. 13

À l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1. à l'alinéa 1^{er}, les mots «les médiateurs informent» sont remplacés par les mots «le médiateur informe»;

2. à l'alinéa 2, les mots «les médiateurs informent» sont remplacés par les mots «le médiateur informe».

Art. 14

À l'article 11 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1. l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«Le médiateur peut fixer des délais impératifs de réponse aux agents ou services auxquels il adresse des questions dans l'exécution de leurs missions.»;

2. l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«Il peut de même faire toute constatation sur place, se faire communiquer tous les documents et renseignements qu'il estime nécessaires et entendre toutes les personnes concernées.»;

3. l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante:

«Le médiateur peut se faire assister par des experts.».

Art. 15

L'article 12 de la même loi est remplacé par l'article suivant:

«Art. 12. — Si, dans l'exercice de ses fonctions, le médiateur constate un fait qui peut constituer un crime ou un délit, il en informe, conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, le procureur du Roi.

Si, dans l'exercice de ses fonctions, il constate un fait qui peut constituer une infraction disciplinaire, il en avertit l'autorité administrative compétente.».

4. in het derde lid worden de woorden «sturen de ombudsmannen» vervangen door de woorden «stuurt de ombudsman».

Art. 13

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in het eerste lid worden de woorden «De ombudsmannen delen de klager onverwijld hun» vervangen door de woorden «De ombudsman deelt de klager onverwijld zijn»;

2. in het tweede lid worden de woorden «De ombudsmannen stellen» vervangen door de woorden «De ombudsman stelt».

Art. 14

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De ombudsman kan ambtenaren of diensten aan wie of waaraan hij in het kader van zijn opdracht vragen richt, een dwingende termijn opleggen voor het beantwoorden van deze vragen.»;

2. het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Hij mag tevens ter plaatse alle vaststellingen doen en zich alle bescheiden of inlichtingen doen meedelen die hij nodig acht en alle betrokken personen horen.»;

3. het vierde lid wordt vervangen als volgt:

«De ombudsman kan zich door deskundigen laten bijstaan.».

Art. 15

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 12. — Indien de ombudsman in de uitoefening van zijn ambt een feit vaststelt dat een misdaad of een wanbedrijf kan opleveren, stelt hij overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van strafvordering de procureur des Konings daarvan in kennis.

Indien hij in de uitoefening van zijn ambt een feit vaststelt dat een tuchtvergrijp kan opleveren, verwittigt hij daarvan de bevoegde administratieve overheid.».

Art. 16

À l'article 13 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1. à l'alinéa 1^{er}, les mots «les médiateurs» sont remplacés par les mots «le médiateur»;
2. à l'alinéa 2, les mots «les médiateurs informent» sont remplacés par les mots «le médiateur informe».

Art. 17

A l'article 14 de la même loi sont apportées les modifications suivante:

1. à l'alinéa 2, les mots «les médiateurs s'efforcent» sont remplacés par les mots «le médiateur s'efforce»;
2. l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:
«Il peut adresser à l'autorité administrative toute recommandation qu'il estime utile. Dans ce cas, il en informe le ministre responsable.».

Art. 18

L'intitulé du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:
«Des rapports du médiateur».

Art. 19

À l'article 15 de la même loi sont apportées les modifications suivante:

1. l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:
«Le médiateur adresse annuellement, au plus tard le 31 mars, un rapport de leurs activités à la Chambre des représentants. Il peut en plus présenter des rapports trimestriels intermédiaires s'il l'estime utile. Ces rapports contiennent les recommandations que le médiateur juge utiles et exposent les éventuelles difficultés que celui-ci rencontre dans l'exercice de ses fonctions.»;
2. à l'alinéa 4, les mots «les médiateurs» sont remplacés par les mots «le médiateur et le médiateur adjoint».

Art. 16

In artikel 13 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in het eerste lid wordt het woord «ombudsmannen» vervangen door het woord «ombudsman»;
2. in het tweede lid worden de woorden «brengen de ombudsmannen» vervangen door de woorden «brengt de ombudsman».

Art. 17

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in het tweede lid worden de woorden «de ombudsmannen trachten» vervangen door de woorden «de ombudsman tracht»;
2. het derde lid wordt vervangen als volgt:
«Hij kan elke aanbeveling die hij nuttig acht richten tot de administratieve overheid. In dat geval brengt hij de verantwoordelijke minister daarvan op de hoogte.».

Art. 18

Het opschrift van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:
«Verslagen van de ombudsman».

Art. 19

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:
«Elk jaar en uiterlijk op 31 maart richt de ombudsman een verslag over zijn activiteiten aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. Hij kan bovendien driemaandelijks tussentijdse verslagen uitbrengen, indien hij het nuttig acht. Deze verslagen bevatten de aanbevelingen die de ombudsman nodig acht en vermelden de eventuele moeilijkheden die hij ondervindt bij de uitoefening van zijn ambt.»;
2. in het vierde lid worden de woorden «de ombudsmannen» vervangen door de woorden «de ombudsman en de adjunct-ombudsman».

Art. 20

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 16. — L'article 458 du Code pénal est applicable au médiateur, au médiateur adjoint et à leur personnel.».

Art. 21

À l'article 17 de la même loi, les mots «les médiateurs arrêtent» sont remplacés par les mots «le médiateur arrête».

Art. 22

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 18. — Les crédits nécessaires au fonctionnement du service du médiateur sont inscrits au budget des dotations. Le service du médiateur bénéficie de la franchise de port pour la correspondance du service.».

Art. 23

L'article 19 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 19. — Sans préjudice des articles 5 et 8, ni des délégations qu'il accorde au médiateur adjoint, le médiateur nomme, révoque et dirige les membres du personnel qui l'assistent dans l'exercice de ses fonctions.

Le statut et le cadre du personnel sont arrêtés par la Chambre des représentants sur la proposition du médiateur.».

Art. 24

À l'article 20 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1. l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«Le médiateur jouit d'un statut identique à celui du président de la Cour des comptes et le médiateur adjoint d'un statut équivalent à celui d'un conseiller de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pé-

Art. 20

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 16. — Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de ombudsman, de adjunct-ombudsman en hun personeelsleden.».

Art. 21

In artikel 17 van dezelfde wet worden de woorden «de ombudsmannen stellen» vervangen door de woorden «de ombudsman stelt».

Art. 22

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 18. — De kredieten die noodzakelijk zijn voor de werking van de dienst van de ombudsman worden uitgetrokken op de begroting van de dotaties. De dienst van de ombudsman geniet portvrijdom voor de dienstbriefwisseling.».

Art. 23

Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 19. — Onverminderd de artikelen 5 en 8, als ook de delegaties die de ombudsman de adjunct-ombudsman verleent, benoemt, ontslaat en leidt hij de personeelsleden die hem bijstaan in de uitoefening van zijn ambt.

De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt op voorstel van de ombudsman het statuut en de formatie van het personeel vast.».

Art. 24

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De ombudsman geniet hetzelfde statuut als de voorzitter van het Rekenhof, de adjunct-ombudsman hetzelfde statuut als een raadsheer in het Rekenhof. De wedderegel van de voorzitter van en de raadsheren

cuniaire du président et des conseillers de la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 14 mars 1975 et 5 août 1992, sont applicables au médiateur et au médiateur adjoint.»;

2. à l'alinéa 2, les mots «des médiateurs» sont remplacés par les mots «du médiateur et du médiateur adjoint»;

3. au même alinéa, les mots «pendant douze ans» sont remplacés par les mots «pendant six ans»;

4. à l'alinéa 3, les mots «des médiateurs» sont remplacés par les mots «du médiateur et du médiateur adjoint»;

5. à l'alinéa 4, les mots «le médiateur» sont remplacés par les mots «le médiateur et le médiateur adjoint»;

6. à l'alinéa 5, les mots «des médiateurs» sont remplacés par les mots «du médiateur et du médiateur adjoint»;

7. à l'alinéa 6, les mots «le médiateur» sont remplacés par les mots «le médiateur ou le médiateur adjoint».

4 février 2005

Olivier CHASTEL (MR)
Jean-Pierre MALMENDIER (MR)

in het Rekenhof, vervat in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, zoals gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1975 en 5 augustus 1992, is van toepassing op de ombudsman en de adjunct-ombudsman.»;

2. in het tweede lid worden de woorden «van de ombudsmannen» vervangen door de woorden «van de ombudsman en de adjunct-ombudsman»;

3. in hetzelfde lid worden de woorden «gedurende twaalf jaar» vervangen door de woorden «gedurende zes jaar»;

4. in het derde lid worden de woorden «van een ombudsman» vervangen door de woorden «van de ombudsman en de adjunct-ombudsman»;

5. in het vierde lid worden de woorden «de ombudsman» vervangen door de woorden «de ombudsman en de adjunct-ombudsman»;

6. in het vijfde lid worden de woorden «van de ombudsmannen» vervangen door de woorden «van de ombudsman en de adjunct-ombudsman»;

7. in het zesde lid worden de woorden «de ombudsman» vervangen door de woorden «de ombudsman of de adjunct-ombudsman».

4 februari 2005